

**Université de Mossoul**  
**Faculté des Lettres**



**L'exploitation des bandes dessinées dans  
l'enseignement/apprentissage du FLE**

*Cas des étudiants du département de  
français /Université de Mossoul*

**Wadhah Khalid Ahmed**

**Mémoire de magistère en  
langue et littérature françaises**

**Sous la direction de**

**Dr. Mouayed Abbas Abdul Hassan**

**2017 A.D.**

**1439 A.H.**

## **Abstract**

In recent times, the learning of foreign languages in general and French in particular has become an exigent necessity. This increasing necessity has led the specialists in the field of teaching and learning foreign languages to investigate the methods to develop this domain through the introduction of updated useful and beneficial materials that make students, inside or outside the class, be more interactive with it. Among these materials are the comic strips.

The present study entitled "The Use of comic strips in Teaching and Learning French as a Foreign Language/ French Department's Students in Mosul University as a Sample" falls within the context of developing the skills of teaching French teaching to non-native speakers and their learning of the language. The study sheds light on the role of comic strips in teaching French to foreign learners in French classes, for the sake of bringing about better educational achievement on one hand, and improving students' standards.

The study falls into two parts. The first part is theoretical. It subsumes three chapters. Chapter One studies the semiotic picture. It is considered as a general introduction to semiotics and its relation with other linguistics aspects on one hand, and with picture and its kinds on the other hand.

Chapter Two tackles the system of constituting comic strips. It also presents the origination date of this art, its development, inventors and theorists since the mid of the 19<sup>th</sup> Century to date. Moreover, it gives the most important definitions by specialists in this field side by side with the vocabulary and the basics of the system.

Chapter Three highlights the disciplines which can be taught and introduced to students by using comic strips which can also add to the

## ملخص

لقد اضحى تعلم اللغات الاجنبية والفرنسية منها على وجه الخصوص في عصرنا هذا ضرورة ماسة ، وتدفع هذه الحاجة الملحة والمتزايدة المختصين في ميدان تعليم وتعلم اللغات الاجنبية الى النظر بتطوير هذا المجال وذلك عبر إدخال وسائل جديدة مفيدة ومؤثرة، والتي من شأنها ان تجعل المتلقي وخصوصا الطلبة داخل الصف وخارجه متفاعلين معها، ومن بين هذه الوسائل تأتي الرسوم التصويرية.

تندرج الدراسة الحالية والموسومة :” استخدام الرسوم التصويرية في تعليم اللغة الفرنسية وتعلمها بوصفها لغة اجنبية/ طلبة قسم اللغة الفرنسية في جامعة الموصل أنموذجاً “ ضمن سياق تطوير مهارات تعلم اللغة الفرنسية وتعليمها لغير الناطقين بها، حيث تسلط الضوء على دور الرسوم التصويرية في تدريس اللغة الفرنسية للمتعلمين الاجانب وخصوصاً في قسم اللغة الفرنسية بغية الوصول إلى رتبة أفضل للتعليم من جهة وإلى رفع مستوى الطالب في تعلم هذه اللغة وتقبلها من جهة اخرى.

تضم هذه الدراسة بين دفتيها جزأين، كُرس الأول لدراسةٍ نظريةٍ واشتمل على ثلاثة فصول: يعنى الفصل الأول بدراسة سيميائية الصورة، إذ يعد مدخلاً عاماً إلى علم دراسة الرموز والإشارات السيميائية وعلاقته بعلوم اللغة من جهة، وبالصورة وأنواعها من جهة أخرى.

ويتناول الفصل الثاني نظام تكوين الرسوم التصويرية، حيث يقدم سرد بتلخيص تاريخ نشأة هذا الفن وتطوره مروراً بمبتيه ومنظريه منذ منتصف القرن التاسع عشر وحتى وقتنا الحالي ، ويعرض هذا الفصل أيضاً أهم التعاريف التي وضعها المختصون في هذا المجال، بالإضافة إلى المفردات والركائز التي يقوم عليها هذا النظام.

بينما يسلط الفصل الثالث الضوء على العلوم التي يمكن تدريسها وإيصالها للطلبة عن طريق الرسوم التصويرية، فضلا عن القدرات الأربعة (الاستيعاب التحريري والشفوي، والتعبير التحريري والشفوي) للطلبة والتي من شأنها ان تتطور عبر هذه الوسيلة، ويتطرق هذا الفصل ايضا إلى نوعية السرد في هذا الفن والذي يتكون من النص والصورة، ويعرج في نهاية المطاف على إمكانية تعليم قواعد اللغة الفرنسية بواسطة هذا النهج.

يتضمن الجزء الثاني من هذه الدراسة، وهو الجزء التطبيقي، والذي يمكن اعتباره جوهر مادة البحث، لمحة مستفيضة حول المنهجيات التي ظهرت بغية تعليم اللغة الفرنسية، بالإضافة إلى أربعة استبيانات حيث تم تخصيص الأول منها لتدريسي قسم اللغة الفرنسية، حيث أوردنا فيه آراءهم حول امكانية وفعالية استخدام الرسوم التصويرية في تعليم وتعلم اللغة الفرنسية بوصفها لغةً أجنبيةً ، بينما كرست الاستبيانات الثلاثة الباقية لطلبة المراحل الاولى والثانية والرابعة في قسم اللغة الفرنسية/ كلية الآداب/ جامعة الموصل. وقد أفضت الدراسة من خلال هذه الاستبيانات الى مبتغاها في إثبات أن الرسوم التصويرية هي وسيلة فعالة ومؤثرة في حالة استخدامها في تعليم اللغة فرنسية وتعلمها. وفي النهاية يصب هذا كله في دعم الجهود المبذولة في العملية التعليمية وبالتالي في رفع مستوى الطالب.



جامعة الموصل

كلية الآداب

# استخدام الرسوم التصويرية في تعليم اللغة الفرنسية وتعلمها بوصفها لغة اجنبية

طالبة قسم اللغة الفرنسية / جامعة الموصل أنموذجاً

**وضاح خالد أحمد**

رسالة ماجستير  
في اللغة الفرنسية وآدابها

**بإشراف**

**الأستاذ الدكتور**

**مؤيد عباس عبد الحسن**

2017م

1439هـ